

秋登兰山寄张五

孟浩然 · 唐

北山白云里，隐者自怡悦。
相望试登高，心随雁飞灭。
愁因薄暮起，兴是清秋发。
时见归村人，沙行渡头歇。
天边树若荠，江畔洲如月。
何当载酒来，共醉重阳节。

词语注释

1. 张五：通常指诗人友人张子容，排行第五。
2. 怡悦：安适喜悦。
3. 飞灭：飞到远处消失。
4. 荠：荠菜，从高处远看树木细小如荠菜。
5. 重阳节：农历九月初九，有登高、饮酒等习俗。

逐句解释

北山白云里，
北山隐现在白云深处。
隐者自怡悦。
隐居山中的人自得而喜悦。
相望试登高，
为眺望远方友人，我试着登上高处。
心随雁飞灭。
思念之心随着大雁飞到天边消失。
愁因薄暮起，
傍晚来临，离愁随之生起。
兴是清秋发。
清朗秋色又激发游赏兴致。

时见归村人，
不时看见回村的行人。
沙行渡头歇。
他们走过沙岸，在渡口停歇。
天边树若荠，
天边远树细小得像荠菜。
江畔洲如月。
江边沙洲弯曲得如同月牙。
何当载酒来，
你什么时候能带着酒来相会。
共醉重阳节。
让我们在重阳节一起畅饮沉醉。

白话译文

北山隐入白云，隐者自得喜悦。为远望你，我登上高处，心随大雁飞到天边。愁绪因暮色而起，游兴又从清秋而发。不时看见村人走过沙岸，在渡头休息。天边树小如荠菜，江边洲弯如月。何时你能载酒而来，共醉重阳。

创作背景

诗题有兰山、岷山等不同传本，并把张五指向张子容。重阳登高本是节日习俗，孟浩然在远处望远，因秋景思念未能同游的朋友；具体山名、作年和张五当时所在地仍待核对。

赏析

诗从白云北山写登高，“心随雁飞灭”把目光和思念一同推向天际。中间“愁因薄暮起，兴是清秋发”让愁与兴并存，准确表现秋登的复杂心情。村人、沙岸、渡头增加生活气息，远树如荠、江洲如月则通过尺度变化突出高处视野。结尾邀请载酒共醉，点明登高最终落在怀友。